

# Kopernikana 2015



Tomasz Stańko (left) delivers the Annual Copernicus Lecture in conversation with Piotr Michałowski. Photo: Peter Smith



Teatr Ósmego Dnia (Theatre of the Eighth Day) See Events, March 2016

## Events

For full details about CPPS events, visit [ii.umich.edu/crees/events](http://ii.umich.edu/crees/events).

### Fall 2015

**September 30, 12 pm**

**Lecture.** "Supply-Side Socialism: Conceptualizing Consumption in the Polish People's Republic." **Brian Porter-Szűcs**, Arthur F. Thurnau Professor of History, U-M. 1636 International Institute, 1080 S. University Ave.

**October 2, 8 pm**

**Concert.** *Slavic Wonders: Feasts and Saints in Early Russia, Poland, and Bohemia.* **The Rose Ensemble.** For tickets, visit [academyofearlymusic.org](http://academyofearlymusic.org). Co-sponsor: Academy of Early Music. St. Andrew's Episcopal Church, 306 N. Division St.



**Wild Music from the Heart of Poland**  
**Janusz Prusinowski Kompania**

**November 9, 5:30 pm**

**Lecture.** "Mazurek: Musical Language from Another World." Stern Auditorium, U-M Museum of Art, 525 S. State St.

**November 11, 7 pm**

**Concert.** *Secret Key to Chopin: Lost and Found.* Stern Auditorium, U-M Museum of Art, 525 S. State St.

**November 12, 7 pm**

**Concert.** *Wild Music from the Heart of Poland.* Rackham Auditorium, 915 E. Washington St.

This residency is co-sponsored by U-M's Center for World Performance Studies, and is part of Campus Project organized by Culture.pl.



**November 13-15**

**22nd Ann Arbor Polish Film Festival.**

For times and locations, see [annarborpolonia.org/filmfestival/](http://annarborpolonia.org/filmfestival/). Sponsor: Polish Cultural Fund-Ann Arbor.

### Winter 2016

**January 13, 5:30 pm**

**Lecture.** "Rising from the Rubble: Creating the Museum of the History of the Polish Jews." **Barbara Kirshenblatt-Gimblett**, program director, Core Exhibition, POLIN Museum of the History of Polish Jews; professor emerita, New York University. Co-sponsor: Frankel Center for Judaic Studies. Stern Auditorium, U-M Museum of Art, 525 S. State St.



**January 27, 4 pm**

**Interview.** "The Artist in Conversation." **Paweł Figurski**, photographer. Co-sponsors: CREES, Institute for the Humanities. 2022 Thayer Building, 202 S. Thayer St. The presentation accompanies the exhibition *Converging Paths: Photography of Paweł Figurski*, on display in 1022 Thayer from January 21-February 26. Hours: Monday-Friday, 9 am-5 pm.

## POLISH THEATER SEMESTER

**Course.** **Polish Drama in Context: Page to Stage, Street to Screen.** Instructor: Benjamin Paloff.

**February 4, 4 pm**

**Lecture.** "Mrozek on Trial: On the Short Plays of Sławomir Mrożek." **Joanna Trzeciak**, associate professor of Russian and Polish translation, Kent State University. 1636 International Institute, 1080 S. University Ave.

**February 18, 4 pm**

**Lecture.** "Class Act: How Helene Modjeska Conquered the Nineteenth-century Polish and American Stage." **Beth Holmgren**, professor of Slavic and Eurasian studies, Duke University. 1636 International Institute, 1080 S. University Ave.

**Teatr Ósmego Dnia (Theatre of the Eighth Day) Residency**

**Weeks of March 13 & 20**

Performances of *The Files (Teczki)*. Polish Theatre Lab Mini-course.

**March 21, 5:30 pm**

**Annual Copernicus Lecture.** Stamps Auditorium, 1226 Murfin Ave. This residency is co-sponsored by U-M's Department of Theatre & Drama and Third Century Initiative, and Culture.pl.

## News

### Faculty News

**Anna Muller** (History, U-M Dearborn) published "The Mother of Solidarity": Anna Walentynowicz's Quest in Life," in *Rocznik Antropologii Historii* (Winter 2015). Along with photographer Tomasz Zerek, she received a grant from the Polish Ministry of Foreign Affairs for a photo exhibition and collection of oral interviews entitled "The People of Hamtramck."

**Benjamin Paloff** (Comparative Literature/Slavic) received a 2016 Translation Fellowship from the National Endowment for the Arts to support translation from the Polish of Dorota Masłowska's novel *Honey, I Killed the Cats*. His collection of poems, *And His Orchestra*, will be published by Carnegie Mellon University Press in October 2015.

**Ewa Pasek** (Slavic) completed training requirements of the American Council on the Teaching of Foreign Languages to become a certified Oral Proficiency Interview Tester for Polish. Her translation of Zofia Nałkowska's *The Romance of Teresa Hennert* (with Megan Thomas) was published by Northern Illinois Press in November 2014.

**Brian Porter-Szűcs** (History) published "Promoting Polish Studies in the 21st Century" in *NewsNet: News of the Association for Slavic, East European, and Eurasian Studies* (June 2015).

**Endi Poskovic** (Art and Design) has been awarded a U.S. Senior Fulbright Scholar grant to do research and lecture at Jan Matejko Academy of Fine Arts in Kraków in 2015-16. He will research the formative years of the Kraków International Triennial and the role it played in democratization of art and education in Poland and beyond.

**Magdalena J. Zaborowska** (Afroamerican and African Studies/American Culture) received a Weiser Faculty Grant for the project, "A Tale of Two Museums: Exhibiting Race, or Blackness and Jewishness from the U.S. to Poland."

**Geneviève Zubrzycki** (Sociology) has been awarded a fellowship by the Frankel Institute for Advanced Judaic Studies. During her year as a Frankel Fellow she will complete her book *Resurrecting the Jew: Philosemitism, Nationalism, and the Politics of Secularism in Contemporary Poland*.

### Student News

**Copernicus Summer Grants:** **Alena Aniskiewicz, Joanna Mazurkiewicz, Marta Sadowska**

**Amelia Kulesa Konopka Fellowship:** **Natalie Greifer**

**Marjorie and Maxwell Reade Graduate Fellowship:** **Mary Kathleen Wroblewski**

**John J. Świdorski Fellowship:** **Ahyoung Cho**

**Summer Foreign Language and Area Studies Fellowships (Polish):** **Victoria Chochla, Michael Dembecki**

**Copernicus Polish Language Awards:** **Lauren Pryszcz, Theresa Dowker**

Congratulations to recent graduates **Melissa Kucemba, Michelle Matusinski, Karolina Papiez, Elliot Slowiczek, and Alexandra Talovich**, who earned bachelor's degrees in Polish from the Department of Slavic Languages & Literatures. Minors in Polish Language, Literature, and Culture went to **Megan Boczar, Katarzyna Pazik, and Dennis Smythe**.

**Paulina Duda** (Slavic) received a Rackham Summer Award to work on her dissertation and published a paper, "Shaping Polish National Imagination: How Extratextual Status of Literary Works Affects Wajda's and Hoffman's Film Adaptation." She and fellow U-M student **Jodi Greig** (Slavic) translated excerpts of Antoni Slonimski's prewar novel *Two Ends of the World* for the *Alchemy Journal for Translation*.

**Alicja Kusiak-Brownstein** (History) defended her dissertation, "Peasant Heroes and Symbolic Ennoblement: The Limits of the Modern Historical Imagination in Poland, 1840-1914."

**Joanna Mazurkiewicz** (Slavic) published her master's thesis, *Śmierć czy zmartwychwstanie? Współczesny teatr jidysz w Europie na tle historycznym* (University of Wrocław Press, 2014).

**Jessica Zychowicz** (Slavic) defended her doctoral dissertation, "Superfluous Women: Gender, Art, and Activism after Ukraine's Orange Revolution." In 2015-16, she will be a postdoctoral fellow at the University of Toronto's Center for European, Russian, and Eurasian Studies/Munk School for Global Affairs in the Petro Jacyk Program for Ukrainian Studies.

The U-M Polish Club has an active membership that organizes several events every year. Club members are pictured below with U-M alumna

Dr. Barbara Rylko-Bauer, who delivered a lecture in March 2015 titled, "A Polish Doctor in the Nazi Camps: Reflections on Writing Story and History."



## From the Director

**W**e look ahead to a year primarily focusing on Polish theater with a special series of events centered around the two-week residency of the world-renowned avant-garde Teatr Ósmego Dnia—Theatre of the Eighth Day. In addition to performing *The Files (Teczki)*, the actors and director Ewa Wojciak will present the Annual Copernicus Lecture on March 21, 2016. We are pleased to host this outstanding theater company in collaboration with U-M's Department of Theatre & Drama and Third Century Initiative, and the Adam Mickiewicz Institute in Warsaw. To deepen our knowledge of Polish theater, we will also offer public lectures by specialists on Helena Modrzejewska and Sławomir Mrożek. In addition, we continue our ongoing programs on contemporary Polish-Jewish life with a lecture on the making of POLIN Museum of the History of Polish Jews by Professor Barbara Kirshenblatt-Gimblett, chief curator of the museum's core exhibit.

We are as ever grateful for the generosity of our donors. It is thanks to your gifts that the Copernicus Program in Polish Studies is able to offer such a rich and diverse program to U-M students and faculty and the greater Detroit-area Polish community. We remain committed to bringing Polish affairs to Michigan and are proud to be recognized as the premier Polish studies program in North America. None of this would be possible without your sustained support over the years. Thank you, and we hope you will join us for our exciting 2015–16 lineup of events!

**Geneviève Zubrzycki**, *Director*  
Associate Professor of Sociology



To make a donation online, visit:  
[ii.umich.edu/crees/polishstudies/copernicusendowment](http://ii.umich.edu/crees/polishstudies/copernicusendowment)

For more information about how to support Polish studies and the Copernicus Endowment, contact [copernicus@umich.edu](mailto:copernicus@umich.edu) or 734.647.2237.

## 2014 Donors to the Copernicus Endowment

### Gift of \$250,000

Marysia Ostafin & W. George Smillie

### Gifts from \$1,000–\$10,000

Leonard Kujawa  
Elisa Ostafin & Hossein Keshtkar  
Polish Consulate General, Chicago, IL  
Dr. Alex Pomnichowski  
Edward L. Vandenberg & Benita Kaimowitz

### Gifts from \$200–\$999

Lori & Charles Adamek  
John & Bogdana Carpenter  
Ryszard & Robin Chetkowski  
Stephen & Lori Corrsin  
Dr. Agata Dow  
Dr. Anthony & Linda Nemeč Foster  
Patricia & Ronald Grzybowski  
Maria & John Kontak  
Marian J. Krzyzowski  
Barbara & Mark Levandoski  
Piotr Michałowski & Deanna Relyea  
Jonathon Niemczak  
Ewa & Zbigniew Pasek  
Joseph Placek  
Louis & Eugenia Pocalujka  
Mary Ann Randall  
Bernard & Leanne Tresnowski  
Frank & Anna Ladak Tymowski  
Patricia B. & Charles F. Yocum  
Leonard J. Zontek

### Gifts from \$1–\$199

David Althoen  
Gary & Cheryl Arendoski  
Todd P. Armstrong  
John K. Belaski  
Lisa Bobak  
Kathy Carey  
Norman L. Chmielewski  
Beverly & Reginald Ciokajlo  
Earl & Gloria Downing  
Irene Dziechciarz  
Arline Dzwonkowski  
Robin Gates Elliott  
Dr. & Mrs. Ralph F. Frankowski  
Robert Gasiorowski  
Ronald Gibala & Janice Grichor  
Zvi Y. Gitelman  
Tessie Haberek  
Robert Hodakowski & Susan Angelastro  
Richard & Ngampit Jagacinski  
Chet & Jane Janik  
Jarmila Jankowski  
Squire Jaros & Christen Marschall  
Barbara J. Jarzembki  
Christine K. Kapanowski  
Paul & Leslie Karas  
Tim Kowaleski  
Richard & Deborah Krolkowski  
Lynda Krukowski  
Michael & Linda Kurpinski  
Donald John Lachowicz  
Todd & Melinda Lanski  
Alan V. Lapczynski

Alan J. Levy  
Mr. & Mrs. Kenneth Liatsos  
Brian Malski  
Michael C. MacQueen  
Sylvia Meloche  
Elzbieta C. Mscichowska  
Marc M. Murawski  
T. Thomas Okasinski  
Dr. Thaddeus A. Osial, Jr.  
Mark Peruski  
Stephen P. Piatek  
Louis P. Pocalujka  
Joan T. Rychter  
Lois D. & Raymond Rzepka  
Gerald J. Sajewski  
Joseph J. Serwach  
Daniel P. & Karon Siewiorek  
Dr. & Mrs. Samuel M. Silver  
Judith Smutek  
Ken & Julie Sobolewski  
Thomas R. & Elinore Sommerfeld  
Ronald & Georgina Styka  
Walter & Joan Szczechowski  
Jeffrey Tomaszewski  
Barbara A. Urbanski  
Josephine A. Wierzbowska  
Steve Wisinski  
Mr. & Mrs. Thomas A. Witecki  
Charles & Susan Wrzesinski  
Roger Wykes II  
Leon Wyszewianski

### Corporations, Foundations, & Organizations (including matching gifts)

American Electric Power Company, Columbus, OH  
Consumer Energy Foundation  
John Hancock Foundation  
White Eagles Society–PRCUA, Lansing, MI

### Gifts in Memory of

Andrew & Katherine Bobak  
Wladyslaw Hodakowski  
Frieda Hubert & Eduardo Jardim  
Marya & Maryan Hubert  
Cass S. & Marjorie Jaros  
Witold & Wanda Malecki  
Peter A. & Eleanor H. Ostafin  
Julia & Joseph Styka  
Victoria Lewicki Vandenberg  
Gladys Bobak Zielinski  
Lucjan & Eugenia Veronica Zlotkowski

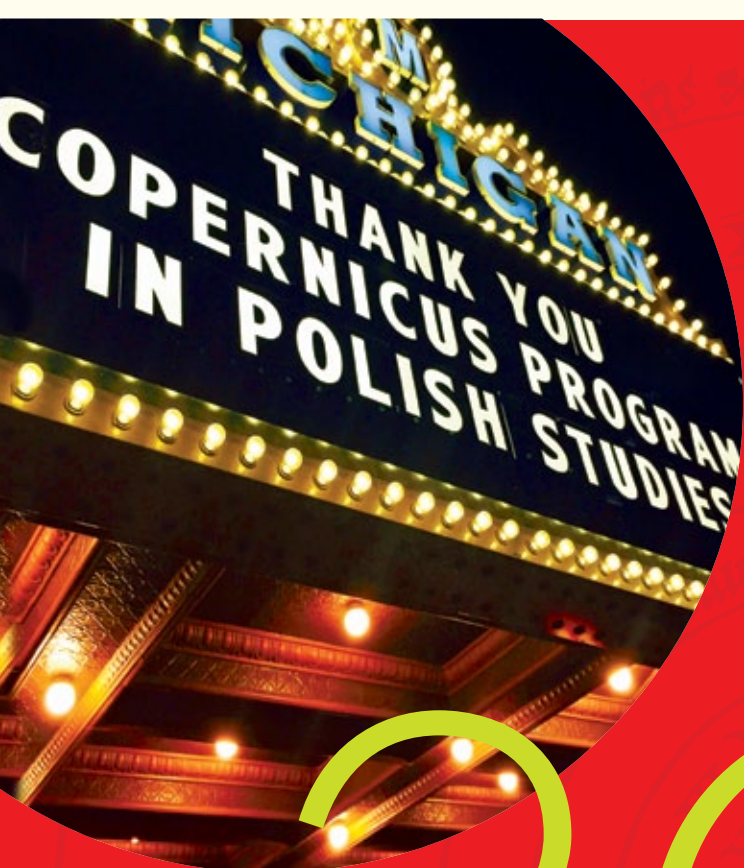
### 2014 Donors to the Amelia Kulesa Konopka Endowment

Dr. Evelyn Iversen  
Leona Konopka Murdoch

**T**he Copernicus Program in Polish Studies (CPPS) at the University of Michigan was established in 2014 after 40 years of activity and programs offered by the Nicolaus Copernicus Endowment. To celebrate the 500th anniversary of the great Polish astronomer's birth, the endowment and a Polish program were launched in 1973 in cooperation with students, faculty, and the Polish Americans of Michigan who contributed generously with their time, energy, and financial assistance. CPPS continues the tradition today by enabling faculty appointments, programming, and student fellowships in Polish studies. It also organizes the Annual Copernicus Lecture—established in 1980—which brings prominent academic, cultural, and political figures to campus to offer the public a deeper understanding of Poland's people, culture, and history, as well as its growing influence in world academics, arts, and affairs.

### Steering Committee

Geneviève Zubrzycki, Program Director  
Marysia Ostafin, Executive Director  
Anna Grzymała-Busse  
Piotr Michałowski  
Anna Muller  
Benjamin Paloff  
Brian Porter-Szűcs



# Kopernikana



Regents of the University of Michigan: Michael J. Behm, Grand Blanc; Mark J. Bernstein, Ann Arbor; Laurence B. Deitch, Bloomfield Hills; Shauna Ryder Diggs, Grosse Pointe; Denise Ilitch, Bingham Farms; Andrea Fischer Newman, Ann Arbor; Andrew C. Richner, Grosse Pointe Park; Katherine E. White, Ann Arbor; Mark S. Schlissel (ex officio)

facebook.com/CopernicusUM

ii.umich.edu/crees/polishstudies

copernicus@umich.edu

734.647.2237

Ann Arbor, MI 48109-1106

1080 S. University, Suite 3668

